

Collège Jacques Prévert
CHAMBLY

Haïkus d'automne
Edition Bilingue



Classe de 301

ABDERAHMANE Meriam
BARRES Alexandre
BARTHELEMY Lea
BLANCHARD Julien
BOUHADJEB Nina
BOUREAU Lucie
BUSSY Erwan
CHOU Benjamin
DELOI Zoé
GAFFURI Olivier
GRANGEON Anaïs
GROMESNIL Vincent
HOUPIN Volodia
JOHANNES Adrien
LEGAL Ludovic
LOPEZ Camille
LORME Enzo
MARTIN Claudia
MIRAT Alexandre
PECRIAUX Camille
PEREIRA Jelissa
PERSE Maëva
PINTO Laura
ROBIN Alexandra
ROBUTEL Johan
SADOT Clothilde
SNAIKI Ilies

À propos des Haïkus...

Isabelle Asùnsolo, éditrice chez L'iroli, est venue nous initier aux Haïkus en français et en anglais.

Le Haïku est un poème court, qui tire son origine d'un poème plus long qui se nomme le Tanka.

Le Haïku contemporain est délivré des contraintes de ses ancêtres, il est plus libre, plus abordable. Mais il doit respecter 5 – 7 – 5 syllabes.

C'est un petit moment d'étonnement, parfois d'éblouissement qui sait exprimer l'évanescence des événements quotidiens et poétiques de la vie qui nous entoure.

Il dévoile la face poétique de ce qui se passe ici et maintenant.
Le passé ne l'intéresse pas, le futur n'est pas encore là.

Toutes les activités sont propices aux Haïkus.

Il faut être attentif aux 5 sens pour capturer les sensations.

Il ne fait pas intervenir les mots concernant les sentiments, il n'a pas besoin de rimes, ni de métaphores.

Un Haïku se lit toujours deux fois, lentement, pour donner la possibilité de bien le percevoir.

Quelques sites :

<http://www.eternels-eclairs.fr/haikus-japonais.php>

<http://www.tempslibres.org/tl/fr/mode0.html>

1

La cour est mouillée
Seule au milieu
Mes cheveux dans le vent

The playground is soaked
Alone in the middle
My hair in the wind

Meriam ABDERRHAMANE

2

Chant du silence
Mélodie douce
Calme

Song of silence
Sweet melody
Calm

Alexandre BARRES

3

Vent de campagne
La branche s'ébranle
L'oiseau s'envole

Wind in the countryside
The branch is swinging
The bird is flying away

Léa BARTHELEMY

4

Dans le couloir sombre
Bloqué et seul
L'envie de courir me guette

In the dark
Locked and alone
I feel like escaping

Julien BLANCHARD

6 a

Gadoue sur la pelouse
Je regarde mes nouvelles chaussures
fuchsia
Je me fixe

Mud on the lawn
I am looking at my brand new fuschia
shoes
I stand still

Lucie BOUREAU

6 b

Debout sur les gradins
J'écoute
La complainte des oiseaux

Standing on the steps
I am listening
To the laments of the birds

Lucie BOUREAU

7a

D'un arbre nu
Ebranlé par le vent
Une feuille tombe

From the naked tree
Shaken by the wind
One leaf is falling

Erwan BUSSY

7b

Ciel éblouissant
On entend les oiseaux
Aucun à l'horizon

Dazzling skies
We can hear the birds
None them on the skyline

Erwan BUSSY

8

Dans la cour de récréation
Des étudiants partout
Soif d'apprendre

In the playground
Students everywhere
Greedy to learn

Benjamin CHOU

11

Courant d'air froid
Pendant que les oiseaux chantent
De la boue par terre

Cold draughts
While the birds are singing
Mud on the ground

Anaïs GRANGEON

12

Le soleil couchant
Deux papillons virevoltent
Dans les fleurs

The sun is setting
Two butterflies are flickering
In the flowers

Vincent GROSMESENIL

13

Préau en hiver
Le chant des oiseaux résonne
J'entends mon nom

Winter in the playground
The song of the birds is echoing
Someone is calling me

Volodia HOUPIN

14 a

Sommet de la butte
Seule entre soleil couchant
Et lune montante

Top of the hill
Alone between setting sun
And rising moon

Adrien JOANNES

14 b

Première neige
Le vélo du facteur
Equipé de pneus neufs

First snow
The postman's bike
With new snow tyres

Adrien JOANNES

15

Cour du collège vide
Je n'ai pas d'idées
Pour mon haïku

Standing alone in the playground
Not any idea
For my haiku

Ludovic LEGAL

21

Sombre la chambre
Rideaux ouverts ce matin
Sur la nuit d'hiver

The dark room
Open curtains this morning
On winter night

Jelissa PEREIRA

24 a

Vent glacial
Rire éclatant
Rayon à travers les nuages

Freezing wind
Bright laugh
Sun beam through the clouds

Alexandra ROBIN

24 b

Racines noueuses
Sol boueux
Piaillage de l'oiseau

Knotted roots
Mudded ground
Birds are chipping

Alexandra ROBIN

24 c

Les élèves écoutent
Le feutre danse
Sur la feuille vierge

The pupils are listening
Dark felt-tip pen
On the blank sheet

Alexandra ROBIN

25

Sur le terrain de basket
Un oiseau sauté
Sous la pluie

On the basket ball ground
A lonely bird
Is jumping up and down

Johan ROBUTEL

26 a

Assise sur les escaliers
Quelques personnes autour de moi
Un oiseau vole

Sitting on the stairs
People around me
A bird is flying

Clothilde SADOT

26 b

La cour de récréation pleine de cris
Pleine de vie
Les arbres sans vie

The playground full of shouts
Full of life
Trees without life

Clothilde SADOT

26 c

Les cheveux dans le vent
Seule sur les escaliers
Des petites flaques autour de moi

My hair in the wind
Alone on the stairs
Little ponds around me

Clothilde SADOT

26 d

Sur l'horizon
Le vol d'un oiseau
La nature se réveille

On the skyline
The bird is flying
Nature arises

Clothilde SADOT

26 e

La cour de récréation juste quelques
enfants
La pluie me rappelle une vieille chanson
Une très vieille chanson

The playground just a few kids
The rain reminds me an old song
A very old song

26 f

Le ciel éblouissant
Le bruit de nos pas sur le sol mouillé
L'herbe verte

The dazzling sky
Noise of our steps on the soaked ground
Green grass

Clothilde SADOT